

PREFACE

Poland's accession to the European Union, as well as the Polish economy entering the free market, brings with it numerous requirements to refer to language that, within the framework of integrating Europe, constitutes a specific *lingua franca*. More and more frequently we deal with documents drawn up in English that have to be translated into Polish, reflecting the content of an original document in an appropriate and precise manner. Even a good knowledge of the everyday language requires precise reference to the language habits and official forms used in the individual English-speaking countries.

In the course of updating the Great Polish-English Dictionary of Law and Economics, new terms, mainly from the area of insurance and trade, have been added, and some of the more commonly known and used terms have been deleted. At present, the dictionary contains almost 65 000 words, phrases and expressions used in specialty areas. It constitutes a collection of terminology covering the basic vocabulary used in law, banking, insurance, accounting, stock exchanges and transport. Abbreviations that are commonly used in business are included in this dictionary, undoubtedly contributing to the quality of this publication.

In addition to terminology used in English-speaking countries, this dictionary has been enriched with a considerable number of terms commonly used in European Union countries, such as the names and abbreviations used by European Union institutions, as well as the names of programmes undertaken by the EU.

This dictionary is especially intended to assist with the translation of texts and will be a very useful tool for lawyers, economists, bankers and students who want to improve their knowledge in this area.

Acknowledgements

I would like to thank Mr George Koverdan, Florida, USA, for his expert advice while the present work was in progress, for his patience and invaluable assistance.

December 2018

Ewa Ożga

WSTĘP

Przystąpienie Polski do Unii Europejskiej a także wejście polskiej gospodarki w sferę wolnego rynku, niesie z sobą rozliczne potrzeby odwołania się do języka, który w ramach integrującej się Europy stanowi swoistą *lingua franca*. Coraz częściej mamy do czynienia z dokumentami sporządzonymi w języku angielskim, które należy przetłumaczyć na język polski oddając w sposób adekwatny oraz precyzyjny treść dokumentu oryginalnego. Nawet przy dobrej znajomości języka potocznego wymaga to precyzyjnego odwoływania się do zwyczajów językowych oraz form urzędowych stosowanych w poszczególnych krajach posługujących się językiem angielskim.

W trakcie aktualizacji, do Wielkiego polsko-angielskiego słownika terminologii prawniczej i gospodarczej zostały dodane nowe terminy głównie z dziedziny ubezpieczeń oraz handlu, a hasła już powszechnie znane i używane zostały usunięte. Na chwilę obecną słownik zawiera prawie 65 000 wyrazów, terminów oraz wyrażeń właściwych specjalistycznym dziedzinom stanowiącego zbiór terminologii obejmującej podstawowe słownictwo używane w prawie, bankowości, ubezpieczeniach, rachunkowości, giełdy, oraz transportu. Umieszczenie w nim również powszechnie stosowanych w biznesie skrótów stanowi niewątpliwie zaletę tej pozycji.

Oprócz terminologii stosowanej w krajach anglojęzycznych, pozycja ta została dodatkowo wzbogacona o dużą ilość terminów powszechnie stosowanych przez kraje Wspólnoty Europejskiej, o nazwy oraz skróty instytucji Wspólnoty, jak również nazwy programów realizowanych przez UE.

Słownik ten jest przeznaczony szczególnie dla osób zajmujących się tłumaczeniem tekstów, prawników, ekonomistów, bankowców oraz studentów pragnących poszerzyć swoją wiedzę w tej dziedzinie.

Podziękowanie:

Chciałabym złożyć serdeczne podziękowania Panu George'owi Koverdanowi, Floryda, USA, za udzielania fachowych rad w trakcie powstawania niniejszej pracy, jego cierpliwość i wsparcie.

grudzień 2018 r.

Ewa Ożga